

*Hommage à*  
**JOAQUÍN MALATS**

Homenaje a / Homage to  
Joaquín Malats

SGS  
GUITARRA / GUITAR / GUITARE

**Mauricio Díaz Álvarez**

Reg. B.3965

EDITORIAL DE MÚSICA  
**BOILEAU**

Provença, 287 - 08037 BARCELONA (Spain)  
Tels. (34) 932 155 334 - (34) 934 877 456 - Fax (34) 934 872 080  
www.boileau-music.com boileau@boileau-music.com

All rights reserved

Es ilegal la reproducción total o parcial de esta publicación, así como su transmisión por cualquier medio, ya sea electrónico, mecánico, magnético, digital, por fotocopia, grabación u otros métodos sin permiso previo de los titulares del copyright.

It is against the law to totally or partially reproduce this publication or to transfer it by any means, whether electronically, mechanically, magnetically, digitally, by photocopy, recording or by any other methods, without the prior consent of the owners of the copyright.

La reproduction totale ou partielle de cette publication et la transmission par des moyens électroniques, mécaniques, magnétiques, numérique, photocopie, enregistrement ou autre sont interdites sans autorisation préalable du détenteur des droits d'auteur.

© Copyright 2018 by Mauricio Díaz Álvarez

© Copyright 2018 by Drets d'edició en exclusiva per a tots els països: / Exclusive publishing rights for all countries / Droits de publication exclusifs pour tous les pay:

Editorial de Música BOILEAU, S.L.  
Provenza, 287 - 08037 Barcelona (Spain)  
Tels.: (34) 932 155 334 - (34) 934 877 456  
Fax: (34) 934 872 080  
boileau@boileau-music.com  
www.boileau-music.com

Grafía musical e impresión / Musical notation and printing  
Grafía musical e impresión: E.M. BOILEAU, S.L.

D.L. B.-4984-2018

I.S.M.N. 979-0-3503-4005-5

Primera edición: Julio 2018 / First Edition: July 2018 / Première édition: Juillet 2018

Reg: B.3965

El material incluido en esta obra está a la venta exclusivamente para guitarra, y siempre que la obra sea interpretada en público, en vivo y en directo. En caso de que el material se utilice para su ejecución por parte de una formación ampliada o la obra sea difundida por cualquier medio de reproducción mecánica o de comunicación pública, será obligatorio el pago de una cantidad en concepto de utilización de material. Todos los derechos de cualquier tipo relacionados con esta obra y cualquier parte de ella están estrictamente reservados, incluyendo –sin estar, sin embargo, limitados– los derechos para la escena, radio, televisión, cine, reproducción mecánica, traducción, impresión y venta. La comunicación pública de esta obra, de forma completa o parcial, esta sujeta a la autorización correspondiente del editor. La copia total de esta obra o de partes separadas de esta obra es ilegal y punible de conformidad con las disposiciones de la Ley de la Propiedad Intelectual vigente. El uso de copias, incluyendo arreglos y orquestaciones diferentes de las publicadas por el Editor, está prohibido.

The material included in this score is on sale only to be performed on live and in public by guitar. In the event of the same material being used in a performance or any other larger ensemble or in the event the work is broadcasted by any mass media or public communication, to be paid in concept of use of material. All the rights of any type related with this work and any part of the work are strictly reserved, including –without being, however, limited– the rights for the scene, radio, television, cinema, mechanical reproduction, translation, printing and sale. The public communication of this work, in a complete or partial way, is subject to the corresponding authorization of the publisher. The total copy of this work or of parts being sorted out from this work is illegal and punishable in accordance with the dispositions of the Law of the valid Copyright. The use of copies, including arrangements and orchestrations different of the ones published by the Publisher there, is prohibited.

Le matériel proposé à la vente, qui constitue cette œuvre, est exclusivement destiné à l'exécution publique en concert de la guitare classique, chaque fois que l'œuvre est effectué en public, lorsque le musicien a commencé à jouer en direct. Dans le cas où le matériel est utilisé pour son exécution par une formation prolongée ou si l'œuvre est diffusée par tout moyen de reproduction mécanique ou de communication publique, le paiement d'un montant pour l'utilisation du matériel sera obligatoire. Toute autres utilisations telles que: transcription, adaptation, exécution par des instruments autres que la guitare classique, la diffusion publique par radiophonie, télévision, cinéma, Internet, réseaux sociaux de tout ou partie sont strictement réservés et soumises à l'autorisation de l'éditeur. Toutes reproductions imprimées, photocopées, mécaniques ou numériques de la partition et des graphismes sont régies par les lois sur le copyright et la propriété intellectuelle et sont illégales. Les contrevenants seront poursuivis. Sont également prohibés tous arrangements et orchestrations qui seraient différents de ceux publiés par l'éditeur

Legalmente PROHIBIDA  
la reproducción no autorizada



Unauthorised reproduction  
is legally FORBIDDEN

Interdit par la loi  
REPRODUCTION NON AUTORISÉE

979-0-3503-4005-5



9 790350 340055

Obra estrenada en la Opera House de Dubai, Emiratos Árabes,  
en su programación cultural, febrero de 2018.

Work premiered at the Opera House of Dubai, United Arab Emirates,  
cultural programming, February 2018.

Première mondiale qui a eu lieu à l'Opera House de Dubai, Émirats Arabes Unis,  
programmation culturelle, février 2018.

Sarmany

## PRÓLOGO

La personalidad de Isaac Albéniz contribuiría de forma destacada a definir —a través de sus composiciones pianísticas— la esencia del nacionalismo musical español, ejerciendo una gran influencia sobre compositores de su época, de entre los que destaca la figura del gran pianista Joaquín Malats.

La cercanía al lenguaje de la guitarra de la obra de éste (especialmente su *Serenata española*) como de la del primero, a menudo ha suscitado transcripciones que han permitido al guitarrista profundizar en aquella estética y, a la vez enriquecer su repertorio con obras de una fuerza y expresividad de características únicas.

En esta ocasión, Mauricio Díaz Álvarez, excelente guitarrista y profundo conocedor y difusor de este repertorio ha recurrido a sus propias dotes compositivas para rendir homenaje a Joaquín Malats creando esta obra que, entroncada en aquellas esencias, proyecta brillantes ideas personales procedentes de su exquisito sentido musical y del profundo conocimiento de las posibilidades de la guitarra. Es una obra que nace para el goce de su ejecución y para el deleite de quien la escuche.

**Jaume Torrent**

Guitarrista y compositor  
Barcelona 21.01.2018

## PROLOGUE

Isaac Albéniz, à travers ses compositions pour piano, a contribué de façon remarquable à former l'essence de la musique espagnole. Il a exercé une influence déterminante sur les compositeurs de son temps et parmi eux Joaquin Malats.

La proximité du langage de Joaquin Malats avec celui de la guitare (notamment son œuvre *Serenata española* —Sérénade espagnole— a souvent suscité des transcriptions qui ont permis aux guitaristes d'accéder à cette esthétique et à enrichir le répertoire avec des œuvres d'une intensité et d'une expressivité uniques.

A cette occasion, le talentueux guitariste Mauricio Díaz Álvarez, grand connaisseur de ce répertoire et lui-même compositeur, rend hommage à Joaquim Malats par une œuvre qui met en valeur toutes les richesses de la guitare en respectant avec brio toutes les caractéristiques de cette musique. C'est une œuvre faite pour le plaisir de la jouer et pour l'enchantement des mélomanes.

**Jaume Torrent**

Guitarrista y compositor  
Barcelona 21.01.2018

## PROLOGUE

The personality of Isaac Albéniz would contribute in an outstanding way to define —through his piano compositions— the essence of Spanish musical nationalism, exerting a great influence on composers of his time, among which the figure of the great pianist Joaquín Malats.

The closeness to the language of the guitar work of Joaquín Malats (especially his *Spanish Serenade*) has often provoked transcriptions that have allowed the guitarist to delve into that aesthetic and, at the same time, to ennoble the repertoire with strength and expressiveness of unique characteristics.

In this occasion, Mauricio Díaz Álvarez, excellent guitarist and profound connoisseur of this repertoire has used its own compositional skills to pay homage to Joaquín Malats creating this tribute that, embedded in those essences, projects brilliant ideas personalities from his exquisite musical sense and from deep knowledge of possibilities of the guitar. It is a work that is born for the enjoyment of its execution and for the delight of who hears it.

**Jaume Torrent**

Guitarrista y compositor  
Barcelona 21.01.2018

Sample

# Hommage à Joaquín Malats

París, 2017

Mauricio Díaz  
(1973)

**Moderato** ♩ = 105

Guitarra

*B2*

*sec*

*sfz*

*f*

*p subito*

*B5*

*sfz*

*B4*

*sfz*

*dolce*

*Giocos*  
*a tempo*

*B2*

*mp*

*rit.....*

*(m.g.)*

*B2*

*mp*

*(m.g.)*

*B2*

*breve*

*molto cantabile ed espressivo,  
senza rigore*

*mp*

*(m.g.)*

*B2*

*a tempo*

*rall.....*

*(m.g.)*

*(m.g.)*